



Territory of Guam

Territorio Guam

OFFICE OF THE GOVERNOR
L.FISINAN I MAGA'LARI
AGANA, GUAM 96910 U.S.A.

JAN 31 1989

The Honorable Joe T. San Agustin
Speaker, Twentieth Guam Legislature
Post Office Box CB-1
Agana, Guam 96910

Dear Mr. Speaker:

Transmitted herewith is Bill No. 641, which I have signed into law this date as
Public Law 19-55.

Sincerely,


Joseph F. Ada
JOSEPH F. ADA
Governor of Guam

Attachment

NINETEENTH GUAM LEGISLATURE
1988 (SECOND) Regular Session

CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO THE GOVERNOR


This is to certify that Bill No. 641 (LS), "AN ACT TO ADD A NEW SECTION 1034 TO TITLE 1 OF THE GUAM CODE ANNOTATED, ADOPTING THE GUAM HYMN IN ENGLISH AND CHAMORRO VERSIONS, AND FOR OTHER PURPOSES," was on the 31st day of December, 1988, duly and regularly passed.


FRANKLIN J. A. QUITUGUA
Speaker

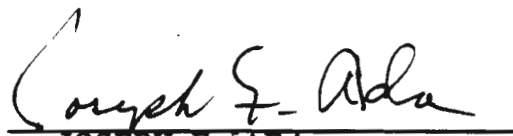
Attested:


PILAR C. LUJAN
Senator and Legislative Secretary

This Act was received by the Governor this 1st day of January, 1989,
at 12:52 o'clock p.m.


Assistant Staff Officer
Governor's Office

APPROVED:


JOSEPH F. ADA
Governor of Guam

Date: 'JAN 31 1989

Public Law No. 19-55

NINETEENTH GUAM LEGISLATURE
1988 (SECOND) Regular Session

Bill No. 641 (LS)
As amended by the
Committee on Rules

Introduced by:

P. C. Lujan
E. P. Arriola
T. S. Nelson

J. G. Bamba
M. Z. Bordallo
H. D. Dierking
E. R. Duenas
E. M. Espaldon
F. J. Gutierrez
M. K. Hartsock
M. D. A. Manibusan
J. G. Miles
D. Parkinson
F. J. A. Quitugua
J. M. Rivera
M. C. Ruth
J. T. San Agustin
F. R. Santos
A. J. Shelton

AN ACT TO ADD A NEW SECTION 1034 TO
TITLE 1 OF THE GUAM CODE ANNOTATED,
ADOPTING THE GUAM HYMN IN ENGLISH
AND CHAMORRO VERSIONS, AND FOR
OTHER PURPOSES.

1 BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:
2 Section 1. A new §1034 is hereby added to Title 1, Guam Code
3 Annotated, to read:

4 "§1034. Adoption of Guam Hymn. The Guam Hymn, composed by
5 Dr. Ramon M. Sablan, is hereby adopted as the official territorial
6 anthem, and the Chamorro version by Lagrimas Untalan and the
7 English version by Dr. Sablan are hereby officially adopted as follows:

8 "FANOHGE CHAMORRO
9 Verse 1: FANOHGE CHAMORRO PUT I TANO'-TA
10 KANTA I MATUNA-NA GI TODU I LUGAT

1 PARA I ONRA, PARA I GLORIA
2 ABIBA I ISLA SINPARAT.
3 PARA I ONRA, PARA I GLORIA
4 ABIBA I ISLA SINPARAT.

5 Verse 2: TODU I TIEMPO I PAS PARA HITA
6 YAN GINEN I LANGET NA BENDISION
7 KONTRA I PILIGRU NA'FANSAFO' HAM
8 YU'OS PRUTEHI I ISLAN GUAM
9 KONTRA I PILIGRU NA'FANSAFO' HAM
10 YU'OS PRUTEHI I ISLAN GUAM."

11 "GUAM HYMN

12 Verse 1: STAND YE GUAMANIAN FOR YOUR COUNTRY
13 AND SING HER PRAISE FROM SHORE TO SHORE
14 FOR HER HONOR, FOR HER GLORY
15 EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE.
16 FOR HER HONOR, FOR HER GLORY
17 EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE.

18 Verse 2: MAY EVERLASTING PEACE REIGN O'ER US
19 MAY HEAVEN'S BLESSING TO US COME
20 AGAINST ALL PERILS, DO NOT FORSAKE US
21 GOD PROTECT OUR ISLE OF GUAM
22 AGAINST ALL PERILS, DO NOT FORSAKE US
23 GOD PROTECT OUR ISLE OF GUAM."

24 Section 2. §54104 of Title 10, Guam Code Annotated, is hereby
25 repealed and a new §54104 is hereby enacted to read:

26 "§54104. Prohibition on Flip Top Metal Beverage Containers and
27 Non-aluminum Containers.

28 No distributor or dealer shall sell or offer for sale in this
29 territory any non-aluminum beverage container or any beverage
30 container, a part of which is wholly detachable in opening without a
31 can opener ('flip top' or 'pull top' cans)."

1 Section 3. The effective date of Section 2 of this Act shall be July 1,
2 1989.

ROLL CALL SHEET

Bill No. 641
 Res No. _____

DATE: 12/31/88

QUESTION: _____

	<u>AYE</u>	<u>NAY</u>	<u>NOT VOTING</u>	<u>ABSENT</u>
E. P. Arriola	✓			
J. G. Bamba	✓			
M. Z. Bordallo	✓			
H. D. Dierking	✓			
E. R. Duenas	✓			
E. M. Espaldon	✓			
F. J. Gutierrez				✓
M. K. Hartsock	✓			
P. C. Lujan	✓			
M. D. A. Manibusan	✓			
J. G. Miles				✓
T. S. Nelson	✓			
D. Parkinson	✓			
F. J. A. Quitugua	✓			
J. M. Rivera	✓			
M. C. Ruth	✓			
J. T. San Agustin	✓			
F. R. Santos	✓			
A. J. Shelton	✓			
	17			2



Nineteenth
Guam Legislature

ROOM 08 CB-1 - AGANA, GUAM 96910
(671) 472-3411/12

January 21, 1988

The Honorable Franklin J. Quitugua
Speaker
Nineteenth Guam Legislature
Post Office Box CB-1
Agana, Guam 96910

VIA: Chairman, Committee on Rules

Dear Mr. Speaker:

The Committee on Youth, Senior Citizens, Cultural Affairs and Human Resources to which was referred Bill No. 641, "AN ACT TO ADD A NEW SECTION 1032 TO TITLE I, GCA, RELATIVE TO THE GUAM HYMN.", has had the same under consideration and now wishes to report back its recommendation **TO DO PASS**.

Committee votes received:

<u>TO DO PASS</u>	<u>TO DO NOT PASS</u>	<u>ABSTAIN</u>	<u>OTHER</u>
11	0	0	0

Attached herewith are the Committee Report and other pertinent documents for your perusal.

Sincerely,

ELIZABETH P. ARRIOLA

Attachment:

VOTE SHEET

THE COMMITTEE ON YOUTH, SENIOR CITIZENS,
CULTURAL AFFAIRS AND HUMAN RESOURCES

ON BILL NO. 641

"AN ACT TO ADD A NEW SECTION 1032 TO TITLE I, GCA,
RELATIVE TO THE GUAM HYMN."

Members:	In Favor	Not In Favor	Abstain	Comments
<u>E. Arriola</u> Elizabeth P. Arriola	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>F. R. Santos</u> Frank R. Santos	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>M. Z. Bordallo</u> Madeleine Z. Bordallo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>H. Dierking</u> Herminia Dierking	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>E. Duenas</u> Edward Duenas	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>E. Espaldon</u> Ernesto Espaldon	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>M. Hartsock</u> Marcia Hartsock	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>P. C. Lujan</u> Pilar C. Lujan	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>J. Miles</u> Jim Miles	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>T. Nelson</u> Ted Nelson	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<u>J. T. San Agustin</u> Joe T. San Agustin	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

COMMITTEE ON YOUTH, SENIOR CITIZENS,
CULTURAL AFFAIRS AND HUMAN RESOURCES

ON BILL NO. 641

AN ACT TO ADD A NEW SECTION 1032 TO TITLE I, G.C.A.,
RELATIVE TO THE GUAM HYMN.

INTRODUCED BY: P.C. LUJAN

PREFACE

The Committee on Youth, Senior Citizens, Cultural Affairs and Human Resources conducted a public hearing on December 21, 1987, at 9:00 a.m., in the Legislative Session Hall to hear Bill No. 428, "An Act to Add a New Section 1032 to Title I, G.C.A., Relative to the Guam Hymn". Committee members present were Senator Elizabeth Arriola, Chairperson, Senator Frank Santos, Vice Chairperson, and members Senators Edward Duenas, Ernesto Espaldon, Marcia Hartsock, Pilar Lujan, James G. Miles, and Joe T. San Agustin.

TESTIMONIES

Mr. John C. Agoun, Chief of Police, submits written testimony supporting the Bill in its entirety. Not present.

Dr. Robert A. Underwood, Chairman of the Chamorro Language Commission indicates his support of the Bill although was not present at the time of the hearing.

RECOMMENDATION

The Committee on Youth, Senior Citizens, Cultural Affairs and Human Resources to which was referred Bill No. 641, "An Act to Add a New Section 1032 to Title I, G.C.A., Relative to the Guam Hymn"; wishes to report back its recommendation based on the testimonies received at the public hearing to do pass Bill No. 641.

Attached herewith is the following document:

1. Testimony:

- A. John C. Aguon, Chief of Police, Guam Police Department



GUAM POLICE DEPARTMENT
287 West O'Brien Drive
Agana, Guam 96910



John C. Aguon
Chief of Police

DEC 21 1987

Senator Elizabeth P. Arriola
Chairperson
Committee on Youth, Senior Citizens,
Cultural Affairs and Human Resources
Nineteenth Guam Legislature
Agana, Guam

Re: Bills No. 462, 478, 428, 641, and 97.

Dear Madam Chairperson:

Thank you for giving us the opportunity to review the above proposed bills and to allow us to submit our comments regarding these bills.

This office reviewed all of the five (5) bills transmitted to my office, and the following are my comments:

1. **BILL NO. 462 and BILL NO. 478.** This office does not object to the renaming of these Parks as proposed in the bills.
2. **BILL NO. 641.** I support this bill in its entirety.
3. **BILL NO. 97.** I have no objection to any of the provisions of this bill. I am sure this bill seeks to improve the present Worker's Compensation Law. I believe that we as public officials should continue to improve job protection to employees.
4. **BILL NO. 428.** I oppose totally the intent of this bill. To establish a blanket prohibition against employing ex-convicts, is to forever condemn these people from ever becoming part of the community in which they live. This bill, if passed, will create the kind of condition that will forever push the so-called ex-cons into continuing to commit crime, as that is the only available means by which they can survive.

I support the position that for certain jobs, any where, perhaps ex-cons should be barred; but not for all jobs. The ramification of this bill with respect to crime is that, it will close all avenues for the ex-cons to find legitimate means of income, and thus force them to resort to criminality as the only available means. Under this condition, they will become "permanent criminal."

Sincerely,


JOHN C. AGUON

A.J. SONNY SHELTON
SENATOR
CHAIRMAN, COMMITTEE ON RULES



19TH GUAM LEGISLATURE

Vice-Chairman
COMMITTEE ON ENERGY UTILITIES
AND CONSUMER PROTECTION
Member
COMMITTEE ON EDUCATION
COMMITTEE ON TOURISM,
TRANSPORTATION AND COMMUNICATION
COMMITTEE ON ECONOMIC
DEVELOPMENT AND BANKING
COMMITTEE ON FEDERAL, FOREIGN
AND LEGAL AFFAIRS

P. O. BOX CB 1 AGANA, GUAM 96910 TELEPHONE:(671)472-3408,472-3409

December 3, 1987


MEMORANDUM

To: Chairperson, Committee on Youth, Human Resources,
Senior Citizens & Cultural Affairs

From: Chairman, Committee on Rules

Subject: Referral on Bill No. 641

The above captioned matter is referred to your Committee. Please take note that the referral is subject to ratification by the Committee on Rules at its next meeting.


A. J. SONNY SHELTON
Chairman

Attachment

BILL NO. 1100

INTRODUCED BY:

Pilar C. Lujan
PILAR C. LUJAN
Eljehiel P. G. ...
T.S. ...

AN ACT TO ADD A NEW SECTION 1032 TO TITLE 1,
GCA, RELATIVE TO THE GUAM HYMN

1 BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:

2 Section 1. A new Section 1032 is added to Title 1, GCA, as follows:

3 "Section 1032, The Guam Hymn composed in the English language by Dr. Ramon M.
4 Sablan is adopted as the official Guam Hymn in English and the official Chamorro
5 Version by Lagrimas Untalan is set forth as follows:

6 FANOHGE CHAMORRO

7 FANOHGE CHAMORRO PUT I TANO'-TA
8 KANTA I MATUNA-NA GI TODU I LUGAT
9 PARA I ONRA, PARA I GLORIA
10 ABIBA I ISLA SINPARAT.
11 PARA I ONRA, PARA I GLORIA
12 ABIBA I ISLA SINPARAT.

13
14 TODU I TIEMPO I PAS PARA HITA
15 YAN GINEN I LANGET NA BENDISION
16 KONTRA I PILIGRU NA'FANSAFO' HAM
17 YU'OS PRUTEHI I ISLAN GUAM
18 KONTRA I PILIGRU NA'FANSAFO' HAM
19 YU'OS PROTEHI I ISLAN GUAM.

20 GUAM HYMN

21 STAND YE GUAMANIANS FOR YOUR COUNTRY
22 AND SING HER PRAISE FROM SHORE TO SHORE
23 FOR HER HONOR, FOR HER GLORY
24 EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE.
25 FOR HER HONOR, FOR HER GLORY
26 EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE.

1 MAY EVERLASTING PEACE REIGN O'ER US
2 MAY HEAVEN'S BLESSING TO US COME
3 AGAINST ALL PERILS, DO NOT FORESAKE US
4 GOD PROTECT OUR ISLE OF GUAM
5 AGAINST ALL PERILS, DO NOT FORSAKE US
6 GOD PROTECT OUR ISLE OF GUAM.

NINETEENTH GUAM LEGISLATURE
1987 (FIRST) REGULAR SESSION

BILL NO. 641 (LS)

INTRODUCED BY:

P. Lujan
PILAR C. LUJAN

AN ACT TO ADD A NEW SECTION 1032 TO TITLE 1,
GCA, RELATIVE TO THE GUAM HYMN

1 BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF THE TERRITORY OF GUAM:

2 Section 1. A new Section 1032 is added to Title 1, GCA, as follows:

3 "Section 1032, The Guam Hymn composed in the English language by Dr. Ramon M.
4 Sablan is adopted as the official Guam Hymn in English and the official Chamorro
5 Version by Lagrimas Untalan is set forth as follows:

6 FANOHGGE CHAMORRO

7 FANOHGGE CHAMORRO PUT I TANO'-TA
8 KANTA I MATUNA-NA GI TODU I LUGAT
9 PARA I ONRA, PARA I GLORIA
10 ABIBA I ISLA SINPARAT.
11 PARA I ONRA, PARA I GLORIA
12 ABIBA I ISLA SINPARAT.
13
14 TODU I TIEMPO I PAS PARA HITA
15 YAN GINEN I LANGET NA BENDISION
16 KONTRA I PILIGRU NA'FANSAFO' HAM
17 YU'OS PRUTEHI I ISLAN GUAM
18 KONTRA I PILIGRU NA'FANSAFO' HAM
19 YU'OS PROTEHI I ISLAN GUAM.

20 GUAM HYMN

21 STAND YE GUAMANIAN'S FOR YOUR COUNTRY
22 AND SING HER PRAISE FROM SHORE TO SHORE
23 FOR HER HONOR, FOR HER GLORY
24 EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE.
25 FOR HER HONOR, FOR HER GLORY
26 EXALT OUR ISLAND FOREVER MORE.

1 MAY EVERLASTING PEACE REIGN O'ER US
2 MAY HEAVEN'S BLESSING TO US COME
3 AGAINST ALL PERILS, DO NOT FORESAKE US
4 GOD PROTECT OUR ISLE OF GUAM
5 AGAINST ALL PERILS, DO NOT FORSAKE US
6 GOD PROTECT OUR ISLE OF GUAM.